

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-05-88/2-T
Datum: 7. septembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. septembra 2011. godine

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA DA SE PISMENA IZJAVA BEHARE
KRDŽIĆ PRIHVATI NA OSNOVU PRAVILA 92bis**

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Optuženi

Zdravko Tolimir

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu tužilaštva da se pismena izjava Behare Krdžić prihvati na osnovu pravila 92*bis*.", podnesenom 22. jula 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim tužilaštvo traži da Vijeće uvrsti u spis pismenu izjavu Behare Krdžić na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik);¹

IMAJUĆI U VIDU da je Vijeće ranije odbilo zahtjev tužilaštva za uvrštavanje u spis pismene izjave Behare Krdžić bez prejudiciranja zbog očitog propusta u dokazima koji su prethodno dostavljeni Vijeću;²

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da je Zahtjev podnesen "kako bi se ispravila čisto administrativna greška zbog koje je Pretresno vijeće dobilo nepotpunu verziju svjedokinjine izjave"³ i da: (1) u predloženoj izjavi ne pominje se optuženi i, prema tome, izjava ne govori o djelima i ponašanju optuženog;⁴ (2) predložena izjava potkrijepljena je drugim dokazima koji su trenutno pred Vijećem;⁵ (3) predložena izjava ispunjava nekoliko kriterijuma koji pretežu u korist uvrštavanja izjave u spis, uključujući to da je kumulativne prirode, da se odnosi na relevantne istorijske činjenice i da govori o posljedicama zločina po žrtve;⁶ (4) faktori koji govore protiv uvrštavanja u spis predložene izjave nisu primjenjivi jer ne postoji primarni interes javnosti za usmeno svjedočenje Behare Krdžić, nema razloga da se izjava smatra nepouzdanom i nema razloga za pretpostavku da bi šteta koju može izazvati nadmašila njezinu dokaznu

¹ Zahtjev, par. 1.

² Odluka po Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis* i 94*bis*, 7. juli 2010. (dalje u tekstu: Odluka po Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*), par. 86. U dokazima prethodno dostavljenim Vijeću je i "Zapisnik s razgovora sa svjedokom" obavljenim pred istražnim sudijom Kantonalnog suda u Tuzli, u kojem se pominje izjava od pet stranica data tužilaštvu, uprkos činjenici da izjava priložena "Zapisniku s razgovora sa svjedokom" ima samo dvije i po stranice. *Ibid*.

³ Zahtjev, par. 1.

⁴ Zahtjev, par. 13.

⁵ Zahtjev, par. 16; v. i Dodatak B Zahtjevu (gdje se, između ostalog, upućuje na iskaze svjedoka iz Nizozemskog bataljona koji su takođe bili u Potočarima, uključujući Roberta Frankena, Pietera Boeringa i druge; svjedoke bosanske Muslimane i rodbinu žrtava, uključujući svjedoke PW-011 i PW-012; činjenice o kojima je već presuđeno, uključujući činjenice br. 433-439, 441-444, 446-451; i dokumentarne dokaze kao što su dokazni predmet P00213, dokazni predmet P01940 i dokazni predmet P01369).

⁶ Zahtjev, par. 17.

vrijednost;⁷ (5) predložena izjava ranije je prihvaćena u predmetu *Popović* na osnovu pravila 92bis i usmeno iznesena pred Kantonalnim sudom u Tuzli tokom krivičnog postupka protiv Radislava Krstića koji se odnosio na događaje materijalno slične onima navedenim u ovom predmetu i koji su se odvijali u istom periodu;⁸ i (6) nikakve okolnosti ne čine unakrsno ispitivanje apsolutno neophodnim kako bi se zaštitila prava optuženog, naročito ako se te okolnosti razmatraju u svjetlu traumatičnog iskustva Behare Krdžić;⁹

IMAJUĆI U VIDU da optuženi tvrdi da predloženu izjavu ne bi trebalo uvrstiti u spis na osnovu pravila 92bis bez obzira na činjenicu da se u njoj nigdje ne govori o njegovim djelima i ponašanju budući da bi Behara Krdžić mogla dati informacije o tome kako su se i zašto civili okupili u Srebrenici, Potočarima i srebreničkoj enklavi i potom otišli iz tih mjesta;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU dodatnu tvrdnju optuženog da predložena izjava ne prikazuje jasno kontekst u kojem je Behara Krdžić dala predloženu izjavu tužilaštvu;¹¹

IMAJUĆI U VIDU da uslovi pravila 89 i 92bis navedeni i raspravljani u Odluci po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis;¹²

IMAJUĆI U VIDU da, na osnovu pravila 92bis, vijeće može prihvatiti izjavu svjedoka umjesto usmenog svjedočenja kada se njom dokazuje nešto drugo a ne djela i ponašanje optuženog, te da se takva izjava može uvrstiti u spis bez unakrsnog ispitivanja;

PODSJEĆAJUĆI da je u Odluci po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis, Vijeće već zaključilo da je predložena izjava (1) *prima facie* relevantna i da ima dokaznu vrijednost u smislu pravila 89(C), (2) da se ne odnosi na dokazivanje djela ili ponašanja optuženog ili neposrednih učesnika navedenih udruženih zločinačkih poduhvata, (3) da je

⁷ Zahtjev, par. 18.

⁸ Zahtjev, par. 19.

⁹ Zahtjev, par. 20.

¹⁰ Odgovor na Zahtjev tužilaštva da se izjava Behare Krdžić prihvati na osnovu pravila 92bis Pravilnika (dalje u tekstu: Odgovor), 24. avgust 2011., par. 2-3.

¹¹ Odgovor, par. 4.

¹² Odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis, par. 26-35.

primjereno okarakterizirana kao dokaz o bazi zločina, i (4) da je dovoljno kumulativna u smislu pravila 92bis;¹³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Vijeće pregledalo predloženu izjavu, koja ispunjava uslove iz pravila 92bis(B) i da se u samoj izjavi jasno navodi kontekst u kojem je izjava data tužilaštvu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je predložena izjava kumulativna budući da su i drugi svjedoci dali iskaze o okupljanju civila u Srebrenici i Potočarima i da je optuženi imao priliku da te svjedoke unakrsno ispita;¹⁴

Osim toga, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da će Vijeće uzeti u obzir činjenicu da optuženi nije imao priliku da unakrsno ispita Beharu Krdžić kada bude ocjenjivalo dokaznu vrijednost koju će na kraju pripisati predloženim dokazima;

NA OSNOVU pravila 89 i 92bis;

OVIM ODOBRAVA Zahtjev i **NALAŽE** da se predložena izjava uvrsti u spis bez obaveze da Behara Krdžić dođe na unakrsno ispitivanje.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Christoph Flügge,

predsjedavajući

Dana 7. septembra 2011. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹³ Odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis, par. 76.

¹⁴ V. npr. svjedok PW-017, T. 678-722 (18. mart 2010.); svjedok PW-023, T. 752-779 (22. mart 2010.); Paul Groenewegen, T. 1174-1222 (15. april 2010.); Robert Franken, T. 3378-3567 (30. juni – 6. juli 2010.); Pieter Boering, T. 8982-9095 (15.-16. decembar 2010.); Mirsada Malagić, T. 10041-10057 (16. februar 2011.).